



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 5 November 2012

15765/12

**Interinstitutional File:
2010/0384 (NLE)**

**JUR 565
PI 136**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Corrigendum to Council Decision 2011/167/EU of 10 March 2011 authorising enhanced cooperation in the area of the creation of unitary patent protection

(OJ L 76, 22.3.2011, p. 53)

LANGUAGES concerned: **ES, DA, FR, HU, PT, RO**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 3 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Demetra Kalli and Mrs. Anna Marcoulli:

e-mail: dkalli@law.gov.cy

amarcoulli@law.gov.cy

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión 2011/167/UE del Consejo, de 10 de marzo de 2011, por la que se autoriza una cooperación reforzada en el ámbito de la creación de protección mediante una patente unitaria

(DO L 76 de 22.3.2011, p. 53)

Página 53, título de la Decisión

Donde dice:

"... la creación de protección mediante una patente unitaria",

debe decir:

"... la creación de una protección unitaria mediante patente".

Página 53, considerando (4), tercera frase

Donde dice:

"Puesto que un acuerdo sobre la propuesta de Reglamento relativo a las disposiciones sobre traducción es necesario para llegar a un acuerdo definitivo sobre la protección mediante patente unitaria en la Unión, se considera que el objetivo de crear una protección mediante patente unitaria para la Unión no podría lograrse ...",

debe decir:

"Puesto que un acuerdo sobre la propuesta de Reglamento relativo a las disposiciones sobre traducción es necesario para llegar a un acuerdo definitivo sobre una protección unitaria mediante patente en la Unión, se considera que el objetivo de crear una protección unitaria mediante patente para la Unión no podría lograrse ...".

Página 53, considerando (5), primera frase

Donde dice:

"... la creación de una protección mediante patente unitaria ...",

debe decir:

"... la creación de una protección unitaria mediante patente ...".

Página 54, considerando (6), primera frase

Donde dice:

"... la creación de protección mediante una patente unitaria ...",

debe decir:

"... la creación de una protección unitaria mediante patente ...".

Página 54, considerando (10), primera frase

Donde dice:

"... el objetivo de crear una protección mediante patente unitaria ...",

debe decir:

"... el objetivo de crear una protección unitaria mediante patente ...".

Página 54, considerando (11), primera frase

Donde dice:

"... la creación de protección mediante una patente unitaria ...",

debe decir:

"... la creación de una protección unitaria mediante patente ...".

Página 54, considerando (12), primera frase

Donde dice:

"La creación de protección mediante una patente unitaria ...",

debe decir:

"La creación de una protección unitaria mediante patente ...".

Página 54, considerando (12), tercera frase

Donde dice:

"La creación de protección mediante una patente unitaria ...",

debe decir:

"La creación de una protección unitaria mediante patente ...".

Página 54, considerando (13), primera frase

Donde dice:

"... la creación de protección mediante una patente unitaria ...",

debe decir:

"... la creación de una protección unitaria mediante patente ...".

Página 54, considerando (14), primera frase

Donde dice:

"... la creación de protección mediante una patente unitaria ...",

debe decir:

"... la creación de una protección unitaria mediante patente ...".

Página 54, considerando (14), tercera frase

Donde dice:

"... esta protección mediante patente unitaria ...",

debe decir:

"... una protección unitaria mediante patente ...".

Página 54, considerando (15)

Donde dice:

"... la creación de una patente unitaria ...",

debe decir:

"... la creación de una protección unitaria mediante patente ...".

Página 55, considerando (16), primera frase

Donde dice:

"... la creación de protección mediante una patente unitaria ...",

debe decir:

"... la creación de una protección unitaria mediante patente ...".

Página 55, artículo 1

Donde dice:

"... la creación de protección mediante una patente unitaria ...",

debe decir:

"... la creación de una protección unitaria mediante patente ...".

BERIGTIGELSE

til Rådets afgørelse 2011/167/EU af 10. marts 2011 om bemyndigelse til et forstærket samarbejde om indførelse af beskyttelse af et enhedspatent

(EUT L 76 af 22.3.2011, s. 53)

Side 53, titlen

I stedet for:

"... om bemyndigelse til et forstærket samarbejde om indførelse af beskyttelse af et enhedspatent"

læses:

"... om bemyndigelse til et forstærket samarbejde om indførelse af enhedspatentbeskyttelse"

Side 53, betragtning 4, tredje punktum

I stedet for:

"... for at der kan opnås endelig enighed om beskyttelse af et enhedspatent inden for Unionen, er det fastslået, at målet om at indføre beskyttelse af et enhedspatent inden for Unionen ikke kunne nås inden for en rimelig frist ved anvendelse af de relevante bestemmelser i traktaterne."

læses:

"... for at der kan opnås endelig enighed om enhedspatentbeskyttelse inden for Unionen, er det fastslået, at målet om at indføre enhedspatentbeskyttelse inden for Unionen ikke kunne nås inden for en rimelig frist ved anvendelse af de relevante bestemmelser i traktaterne."

Side 53, betragtning 5, første punktum

I stedet for:

"... at de ønskede at indføre et forstærket indbyrdes samarbejde om indførelse af beskyttelse af et enhedspatent på grundlag af de eksisterende forslag, ..."

læses:

"... at de ønskede at indføre et forstærket indbyrdes samarbejde om indførelse af enhedspatentbeskyttelse på grundlag af de eksisterende forslag, ..."

Side 54, betragtning 6

I stedet for:

"... der er nødvendige for at indføre beskyttelse af et enhedspatent i de deltagende medlemsstater, ..."

læses:

"... der er nødvendige for at indføre enhedspatentbeskyttelse i de deltagende medlemsstater, ..."

Side 54, betragtning 10

I stedet for:

"Det blev fastslået på Rådets samling den 10. november 2010 og bekræftet den 10. december 2010, at målet om at indføre beskyttelse for et enhedspatent inden for Unionen ikke kan nås inden for en rimelig frist af Unionen som helhed, ..."

læses:

"Det blev fastslået på Rådets samling den 10. november 2010 og bekræftet den 10. december 2010, at målet om at indføre enhedspatentbeskyttelse inden for Unionen ikke kan nås inden for en rimelig frist af Unionen som helhed, ..."

Side 54, betragtning 11, første og andet punktum

I stedet for:

"Det forstærkede samarbejde om indførelse af beskyttelse for et enhedspatent har til formål at fremme videnskabelige og teknologiske fremskridt og det indre markeds funktion. Indførelse af beskyttelse af et enhedspatent, der gælder for en gruppe af medlemsstater, vil forbedre patentbeskyttelsen, fordi den gør det muligt at opnå en ensartet patentbeskyttelse i alle de deltagende medlemsstater og at spare penge og besvær i disse medlemsstater."

læses:

"Det forstærkede samarbejde om indførelse af enhedspatentbeskyttelse har til formål at fremme videnskabelige og teknologiske fremskridt og det indre markeds funktion. Indførelse af enhedspatentbeskyttelse, der gælder for en gruppe af medlemsstater, vil forbedre patentbeskyttelsen, fordi den gør det muligt at opnå en ensartet patentbeskyttelse i alle de deltagende medlemsstater og at spare penge og besvær i disse medlemsstater."

Side 54, betragtning 12, første punktum

I stedet for:

"Indførelse af beskyttelse af et enhedspatent er ikke opført på listen over de områder, hvor Unionen ifølge artikel 3, stk. 1, i TEUF har enekompetence."

læses:

"Indførelse af enhedspatentbeskyttelse er ikke opført på listen over de områder, hvor Unionen ifølge artikel 3, stk. 1, i TEUF har enekompetence."

Side 54, betragtning 12, tredje punktum

I stedet for:

"Indførelsen af beskyttelse af et enhedspatent og af de gældende oversættelsesordninger ligger derfor inden for rammerne af Unionens ikke-eksklusive kompetencer."

læses:

"Indførelsen af enhedspatentbeskyttelse og af de gældende oversættelsesordninger ligger derfor inden for rammerne af Unionens ikke-eksklusive kompetencer."

Side 54, betragtning 13, 1. punktum

I stedet for:

"Det forstærkede samarbejde om indførelse af beskyttelse for et enhedspatent er i overensstemmelse med traktaterne og EU-retten ..."

læses:

"Det forstærkede samarbejde om indførelse af enhedspatentbeskyttelse er i overensstemmelse med traktaterne og EU-retten ..."

Side 54, betragtning 14, første, andet og tredje punktum

I stedet for:

"Det forstærkede samarbejde om indførelse af beskyttelse for et enhedspatent respekterer ikke-deltagende medlemsstaters beføjelser, rettigheder og forpligtelser. Muligheden for at opnå beskyttelse for et enhedspatent i de deltagende medlemsstater påvirker hverken adgang en til patentbeskyttelse eller betingelserne herfor i de ikkedeltagende medlemsstater. Virksomheder fra ikke-deltagende medlemsstater bør desuden have mulighed for at opnå beskyttelse for et enhedspatent på de deltagende medlemsstaters område ..."

læses:

"Det forstærkede samarbejde om indførelse af enhedspatentbeskyttelse respekterer ikke-deltagende medlemsstaters beføjelser, rettigheder og forpligtelser. Muligheden for at opnå enhedspatentbeskyttelse i de deltagende medlemsstater påvirker hverken adgang en til patentbeskyttelse eller betingelserne herfor i de ikkedeltagende medlemsstater. Virksomheder fra ikke-deltagende medlemsstater bør desuden have mulighed for at opnå enhedspatentbeskyttelse på de deltagende medlemsstaters område ..."

Side 54, betragtning 15

I stedet for:

"Det forstærkede samarbejde om indførelse af beskyttelse for et enhedspatent er i overensstemmelse med Unionens patentlovgivning, da det ikke påvirker gældende EU-ret."

læses:

"Det forstærkede samarbejde om indførelse af enhedspatentbeskyttelse er i overensstemmelse med Unionens patentlovgivning, da det ikke påvirker gældende EU-ret."

Side 55, betragtning 16

I stedet for:

"Det forstærkede samarbejde om indførelse af en fælles patentbeskyttelse er når som helst åbent for alle medlemsstater, ..."

læses:

"Det forstærkede samarbejde om indførelse af enhedspatentbeskyttelse er når som helst åbent for alle medlemsstater, ..."

Side 55, artikel 1

I stedet for:

"... bemyndiges herved til at indlede et forstærket indbyrdes samarbejde om indførelse af en fælles patentbeskyttelse ved anvendelse af de relevante bestemmelser i traktaterne."

læses:

"... bemyndiges herved til at indlede et forstærket indbyrdes samarbejde om indførelse af enhedspatentbeskyttelse ved anvendelse af de relevante bestemmelser i traktaterne."

RECTIFICATIF

à la décision 2011/167/UE du Conseil du 10 mars 2011 autorisant une coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection par brevet unitaire

(JO L 76 du 22.3.2011, p. 53)

Page 53, titre

Au lieu de:

"... autorisant une coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection par brevet unitaire",

lire:

"... autorisant une coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire par brevet".

Page 53, considérant (4)

Au lieu de:

"(4) ... Étant donné qu'un accord sur la proposition de règlement sur les dispositions relatives à la traduction est nécessaire pour parvenir à un accord final sur la création d'une protection par brevet unitaire dans l'Union, il a été établi que l'objectif consistant à créer une protection par brevet unitaire dans l'Union ne pourra pas être atteint dans un délai raisonnable en appliquant les dispositions pertinentes des traités.",

lire:

"(4) ... Étant donné qu'un accord sur la proposition de règlement sur les dispositions relatives à la traduction est nécessaire pour parvenir à un accord final sur la création d'une protection unitaire par brevet dans l'Union, il a été établi que l'objectif consistant à créer une protection unitaire par brevet dans l'Union ne pourra pas être atteint dans un délai raisonnable en appliquant les dispositions pertinentes des traités."

Page 53, considérant (5)

Au lieu de:

"(5) ... une coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection par brevet unitaire, sur la base ...",

lire:

"(5) ... une coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire par brevet, sur la base ...".

Page 54, considérant (6)

Au lieu de:

"(6) La coopération renforcée devrait fournir le cadre juridique nécessaire pour la création d'une protection par brevet unitaire dans les États membres participants ...",

lire:

"(6) La coopération renforcée devrait fournir le cadre juridique nécessaire pour la création d'une protection unitaire par brevet dans les États membres participants ...".

Page 54, considérant (10), première phrase

Au lieu de:

"(10) ... l'objectif consistant à établir une protection par brevet unitaire au sein de l'Union ...",

lire:

"(10) ... l'objectif consistant à établir une protection unitaire par brevet au sein de l'Union ...".

Page 54, considérant (11), première et deuxième phrases

Au lieu de:

"(11) La coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection par brevet unitaire vise à stimuler le progrès scientifique et technique ainsi que le fonctionnement du marché intérieur. La création d'une protection par brevet unitaire pour tout un groupe d'États membres améliorerait le niveau de protection en donnant la possibilité d'obtenir une protection uniforme sur le territoire de tous les États membres participants et éliminerait les coûts et la complexité pour ces territoires."

lire:

"(11) La coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire par brevet vise à stimuler le progrès scientifique et technique ainsi que le fonctionnement du marché intérieur. La création d'une protection unitaire par brevet pour tout un groupe d'États membres améliorerait le niveau de protection en donnant la possibilité d'obtenir une protection uniforme sur le territoire de tous les États membres participants et éliminerait les coûts et la complexité pour ces territoires."

Page 54, considérant (12), première phrase

Au lieu de:

"(12) La création d'une protection par brevet unitaire ne figure pas dans la liste des domaines de compétence exclusive de l'Union énoncés à l'article 3, paragraphe 1, du TFUE."

lire:

"(12) La création d'une protection unitaire par brevet ne figure pas dans la liste des domaines de compétence exclusive de l'Union énoncés à l'article 3, paragraphe 1, du TFUE."

Page 54, considérant (12), dernière phrase

Au lieu de:

"La création d'une protection par brevet unitaire en ce compris la définition de ses modalités de traduction s'inscrivent donc dans le cadre des compétences non exclusives de l'Union.",

lire:

"La création d'une protection unitaire par brevet en ce compris la définition de ses modalités de traduction s'inscrivent donc dans le cadre des compétences non exclusives de l'Union."

Page 54, considérant (13), première phrase

Au lieu de:

"(13) La coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection par brevet unitaire respecte les traités et le droit de l'Union et ne porte atteinte ni au marché intérieur ni à la cohésion économique, sociale ou territoriale.",

lire:

"(12) La coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire par brevet respecte les traités et le droit de l'Union et ne porte atteinte ni au marché intérieur ni à la cohésion économique, sociale ou territoriale."

Page 54, considérant (14), première phrase

Au lieu de:

"(14) La coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection par brevet unitaire respecte les compétences, les droits et les obligations des États membres non participants.",

lire:

"(12) La coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire par brevet respecte les compétences, les droits et les obligations des États membres non participants."

Page 54, considérant (14), deuxième phrase

Au lieu de:

"La possibilité d'obtenir une protection par brevet unitaire sur le territoire des États membres participants n'affecte pas l'existence ou les conditions de la protection par brevet sur le territoire des États membres non participants.",

lire:

"La possibilité d'obtenir une protection unitaire par brevet sur le territoire des États membres participants n'affecte pas l'existence ou les conditions de la protection par brevet sur le territoire des États membres non participants."

Page 54, considérant (14), troisième phrase

Au lieu de:

"En outre, les entreprises des États membres non participants devraient avoir la possibilité d'obtenir la protection par brevet unitaire sur le territoire des États membres participants dans les mêmes conditions que les entreprises des États membres participants.",

lire:

"En outre, les entreprises des États membres non participants devraient avoir la possibilité d'obtenir la protection unitaire par brevet sur le territoire des États membres participants dans les mêmes conditions que les entreprises des États membres participants."

Page 54, considérant (15)

Au lieu de:

"(15) La coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection par brevet unitaire serait conforme notamment au droit de l'Union sur les brevets puisque la coopération renforcée respecterait l'acquis préexistant.",

lire:

"(15) La coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire par brevet serait conforme notamment au droit de l'Union sur les brevets puisque la coopération renforcée respecterait l'acquis préexistant."

Page 55, considérant (16)

Au lieu de:

"(16) Sous réserve du respect des conditions de participation fixées par la présente décision, la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection par brevet unitaire est ouverte ...",

lire:

"(16) Sous réserve du respect des conditions de participation fixées par la présente décision, la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire par brevet est ouverte ...",

Au lieu de:

" ... une coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection par brevet unitaire, en appliquant les dispositions pertinentes des traités."

lire:

" ... une coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire par brevet, en appliquant les dispositions pertinentes des traités."

HELYESBÍTÉS

az egységes szabadalmi oltalom létrehozásának területén megvalósítandó megerősített együttműködésre való felhatalmazásról szóló, 2011. március 10-i 2011/167/EU tanácsi határozathoz

(HL L 76., 2011.3.22., 53.o.)

54. oldal, (7) preambulumbekkezdés:

A következő szövegrész:

„Az egységes joghatással bíró szabadalmat az ESZH-nak az európai szabadalmak megadásáról szóló egyezmény (európai szabadalmi egyezmény) meghatározott hivatalos nyelvei közül csak az egyikén kell megadni. ”,

helyesen:

„Az egységes hatályú szabadalmat az ESZH-nak az európai szabadalmak megadásáról szóló egyezmény (európai szabadalmi egyezmény) meghatározott hivatalos nyelvei közül csak az egyikén kell megadni. ”.

RETIFICAÇÃO

à Decisão 2011/167/UE do Conselho, de 10 de março de 2011, que autoriza uma cooperação reforçada no domínio da proteção de patente unitária

(JO L 76 de 22.3.2011, p. 53)

Página 53, Título,

Página 53, considerando 4, linhas 7-8,

Página 53, considerando 4, linhas 10-11,

Página 53, considerando 5, linhas 7-8,

Página 54, considerando 6, linhas 2-3,

Página 54, considerando 10, linhas 3-4,

Página 54, considerando 11, linhas 1-2,

Página 54, considerando 11, linha 4,

Página 54, considerando 12, linha 1,

Página 54, considerando 12, linhas 11-12,

Página 54, considerando 13, linhas 1-2,

Página 54, considerando 14, linhas 1-2,

Página 54, considerando 14, linhas 4-5,

Página 54, considerando 14, linha 10,

Página 54, considerando 15, linha 2,

Página 55, considerando 16, linhas 3-4,

Página 55, artigo 1.º, linha 12:

Onde se lê:

"proteção de patente unitária",

leia-se:

"proteção unitária das patentes".

Página 54, considerando 14, linha 15:

Onde se lê:

"proteção de patente unitária",

leia-se:

"proteção de patente".

RECTIFICARE

la Decizia 2011/167/UE a Consiliului din 10 martie 2011 de autorizare a unei cooperări consolidate
în domeniul creării unei protecții prin brevet unitar
(JO L 76, 22.3.2011, p. 53)

Pagina 53, titlul deciziei

în loc de:

„Decizia Consiliului din 10 martie 2011 de autorizare a unei cooperări consolidate în domeniul
creării unei protecții prin brevet unitar”

se citește:

„Decizia Consiliului din 10 martie 2011 de autorizare a unei cooperări consolidate în domeniul
creării unei protecții unitare prin brevet”

Pagina 53, considerentul 4, a treia frază

în loc de:

„Deoarece acordul asupra propunerii de regulament privind dispozițiile referitoare la traducere este
necesar pentru încheierea unui acord final privind protecția prin brevet unitar în Uniune, s-a stabilit
că obiectivul creării unei protecții prin brevet unitar în Uniune nu poate fi îndeplinit într-o perioadă
rezonabilă de timp prin aplicarea dispozițiilor relevante ale tratatelor.”

se citește:

„Deoarece acordul asupra propunerii de regulament privind dispozițiile referitoare la traducere este
necesar pentru încheierea unui acord final privind protecția unitară prin brevet în Uniune, s-a stabilit
că obiectivul creării unei protecții unitare prin brevet în Uniune nu poate fi îndeplinit într-o perioadă
rezonabilă de timp prin aplicarea dispozițiilor relevante ale tratatelor.”

Pagina 53, considerentul 5, prima frază

în loc de:

„..., arătând că intenționează să instituie între ele o cooperare consolidată în domeniul creării unei protecții prin brevet unitar pe baza propunerilor existente sprijinite de statele membre în cauză pe parcursul negocierilor, solicitând Comisiei să prezinte Consiliului o propunere în acest sens.”

se citește:

„..., arătând că intenționează să instituie între ele o cooperare consolidată în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet pe baza propunerilor existente sprijinite de statele membre în cauză pe parcursul negocierilor, solicitând Comisiei să prezinte Consiliului o propunere în acest sens.”

Pagina 54, considerentul 6

în loc de:

„Cooperarea consolidată trebuie să asigure cadrul juridic necesar pentru crearea unei protecții prin brevet unitar în statele membre participante ...”

se citește:

„Cooperarea consolidată trebuie să asigure cadrul juridic necesar pentru crearea unei protecții unitare prin brevet în statele membre participante ...”

Pagina 54, considerentul 10

în loc de:

„La reuniunile Consiliului din 10 noiembrie 2010 și 10 decembrie 2010, s-a stabilit și, respectiv, s-a confirmat că obiectivul creării unei protecții prin brevet unitar în întreaga Uniune nu poate fi îndeplinit ...”

se citește:

„La reuniunile Consiliului din 10 noiembrie 2010 și 10 decembrie 2010, s-a stabilit și, respectiv, s-a confirmat că obiectivul creării unei protecții unitare prin brevet în întreaga Uniune nu poate fi îndeplinit ...”

Pagina 54, considerentul 11, prima și a doua frază

în loc de:

„Obiectivul cooperării consolidate în domeniul creării unei protecții prin brevet unitar este de a încuraja progresul științific și tehnologic, precum și funcționarea pieței interne. Crearea unei protecții prin brevet unitar pentru un grup de state membre poate ameliora nivelul de protecție prin brevet ...”

se citește:

„Obiectivul cooperării consolidate în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet este de a încuraja progresul științific și tehnologic, precum și funcționarea pieței interne. Crearea unei protecții unitare prin brevet pentru un grup de state membre poate ameliora nivelul de protecție prin brevet ...”

Pagina 54, considerentul 12, prima și a treia frază

în loc de:

„Crearea unei protecții prin brevet unitar nu este inclusă în lista domeniilor de competență exclusivă ale Uniunii prevăzute la articolul 3 alineatul (1) din TFUE. ... Prin urmare, crearea unei protecții prin brevet unitar, inclusiv adoptarea unor dispoziții referitoare la traducere, intră în sfera competențelor neexclusive ale Uniunii.”

se citește:

„Crearea unei protecții unitare prin brevet nu este inclusă în lista domeniilor de competență exclusivă ale Uniunii prevăzute la articolul 3 alineatul (1) din TFUE. ... Prin urmare, crearea unei protecții unitare prin brevet, inclusiv adoptarea unor dispoziții referitoare la traducere, intră în sfera competențelor neexclusive ale Uniunii.”

Pagina 54, considerentul 13, prima frază

în loc de:

„Cooperarea consolidată în domeniul creării unei protecții prin brevet unitar respectă tratatele și dreptul Uniunii și nu aduce atingere pieței interne și nici coeziunii economice, sociale și teritoriale.”

se citește:

„Cooperarea consolidată în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet respectă tratatele și dreptul Uniunii și nu aduce atingere pieței interne și nici coeziunii economice, sociale și teritoriale.”

în loc de:

„Cooperarea consolidată în domeniul creării unei protecții prin brevet unitar respectă competențele, drepturile și obligațiile statelor membre neparticipante. Posibilitatea obținerii protecției prin brevet unitar pe teritoriul statelor membre participante nu aduce atingere disponibilității sau condițiilor de protecție prin brevet pe teritoriul statelor membre neparticipante. În plus, întreprinderile din state membre neparticipante ar trebui să aibă posibilitatea de a obține protecție prin brevet unitar pe teritoriul statelor membre participante în aceleași condiții ca întreprinderile din state membre participante.”

se citește:

„Cooperarea consolidată în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet respectă competențele, drepturile și obligațiile statelor membre neparticipante. Posibilitatea obținerii protecției unitare prin brevet pe teritoriul statelor membre participante nu aduce atingere disponibilității sau condițiilor de protecție prin brevet pe teritoriul statelor membre neparticipante. În plus, întreprinderile din state membre neparticipante ar trebui să aibă posibilitatea de a obține protecție unitară prin brevet pe teritoriul statelor membre participante în aceleași condiții ca întreprinderile din state membre participante.”

Pagina 54, considerentul 15

în loc de:

„În special, cooperarea consolidată în domeniul creării protecției prin brevet unitar ar respecta dreptul Uniunii privind brevetele, deoarece cooperarea consolidată ar respecta acquis-ul existent.”

se citește:

„În special, cooperarea consolidată în domeniul creării protecției unitare prin brevet ar respecta dreptul Uniunii privind brevetele, deoarece cooperarea consolidată ar respecta acquis-ul existent.”

Pagina 55, considerentul 16

în loc de:

„Sub rezerva respectării condițiilor de participare stabilite prin prezenta decizie, cooperarea consolidată în domeniul creării protecției prin brevet unitar este deschisă, în orice moment, tuturor statelor membre ...”

se citește:

„Sub rezerva respectării condițiilor de participare stabilite prin prezenta decizie, cooperarea consolidată în domeniul creării protecției unitare prin brevet este deschisă, în orice moment, tuturor statelor membre ...”

în loc de:

„... sunt autorizate să instituie între ele o cooperare consolidată în domeniul creării unei protecții prin brevet unitar, prin aplicarea dispozițiilor relevante din tratate.”

se citește:

„... sunt autorizate să instituie între ele o cooperare consolidată în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet, prin aplicarea dispozițiilor relevante din tratate.”
